

A black and white photograph of a couple in a romantic embrace. The man is on the left, leaning towards the woman on the right. They are both smiling and looking at each other. A large, white, stylized cross is overlaid in the center of the image, with its arms extending towards the edges. The background is a textured, slightly grainy surface.

Choose Your Own
Fragmenture

CHOOSE YOUR OWN FRAGMENTURE



--- ➔ A sound walk through the queer and
feminist legends of Brussels city centre

Colophon :

Choose your own fragmenture
is made by
Mia Melvær
Produced by BNA-BBOT
in the framework of
Sonorama – A sound travel agency

Editing and mixing by
Flavien Gillié

Launched at BPF - Brussel Podcast Festival
in February 2021
Hosted by Atelier 210

Sound fragments and all visual
fragments are from the following public and
private archives :
AVG-Carhif
Archives de la Ville des Bruxelles
BAL – Brussel Almanack Lesbian
BNA-BBOT
Edith Rubinstein
FSD – Fonds Suzan Daniel
Marian Lens
Lieve Snellings
ROSA

Music :

Feminist protest songs and guitar loops are
from a collection of songs recorded in 1973
by Edith Rubinstein, hosted in the archive
AVG-Carhif.
Siamo Stufe - written and performed by Il
Canzoniere Femminista 1975.
Zij werd van vrouw een man - written by
Frans Jacobs, late 1930's - performed by
Groep Erik Wille 1988.

Voices of conversation fragments, lists and
quotes include :

Agnes
Claire Gilder
Goedele De Caluwé
Jessica Gysel
Marian Lens
Various speakers at ITCAW – the first
International Tribunal on Violence Against
Women 1976
Various speakers at Herstory Sunday 2018
at Mothers & Daughters – A lesbian and
trans bar
Sarah Chander
Silvia Terrenzio
Suzan Daniel

Realised with the support of:
Vlaams Brusselfonds
Fédération Wallonie-Bruxelles

This sound walk is made to be listened to on a route that
will appear fragment by fragment. You will start at Place
Fontainas and end up at Place de Brouckere, and it will take
you between 25-40 minutes depending on your choices. The
sound fragments are adapted to a slow walking pace to give
you time to look around. The stories and formats will vary,
sometimes linked to the streets you walk in sometimes other
tales of queer feminist music, bars and hearsay with a local
connection.

Instructions :

There are 14 audio tracks on
www.brusselpodcastfestival.be/fragmentures
which you can either stream or download. Each track
corresponds to a page number (for example if you are
listening to Track 7, go to page number 7.)

To start :

Go to Place Fontainas in the spot indicated on page
number 1 and choose Track 1. Walk whilst listening to the
audio, from one cross to another. Once it is finished and you
have arrived, choose between the presented track options
that are given to you and find the corresponding page.

From there on the audio and maps will guide you.
More or less.

Enjoy!

BNA-BBOT



vlaanderen
verbeelding werkt

"IL N'A PAS D'HISTOIRE SANS histoires...."



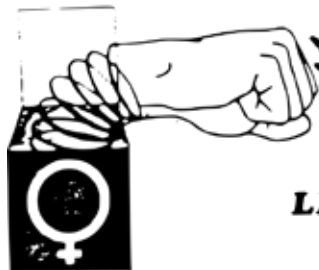
Fragments: Text pieces from lesbian and feminist magazines; Illustration "lesbians reproduce by word of mouth" from Vrouwenwoorden 1976.



SCUM GIRLS
11 Impasse de la fidélité
1 0 0 0
Bruxelles



le magazine des
very bad dykes

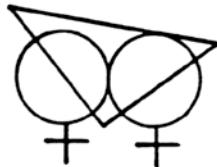


refers

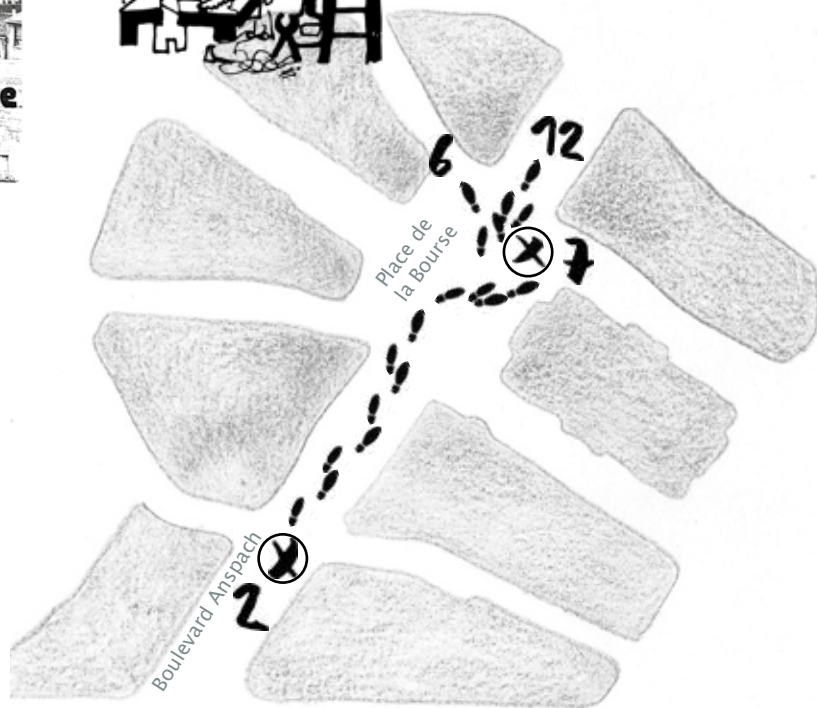
LES LESBIANAIREs

lesbïese vrouwen brussel

paarse peperpot



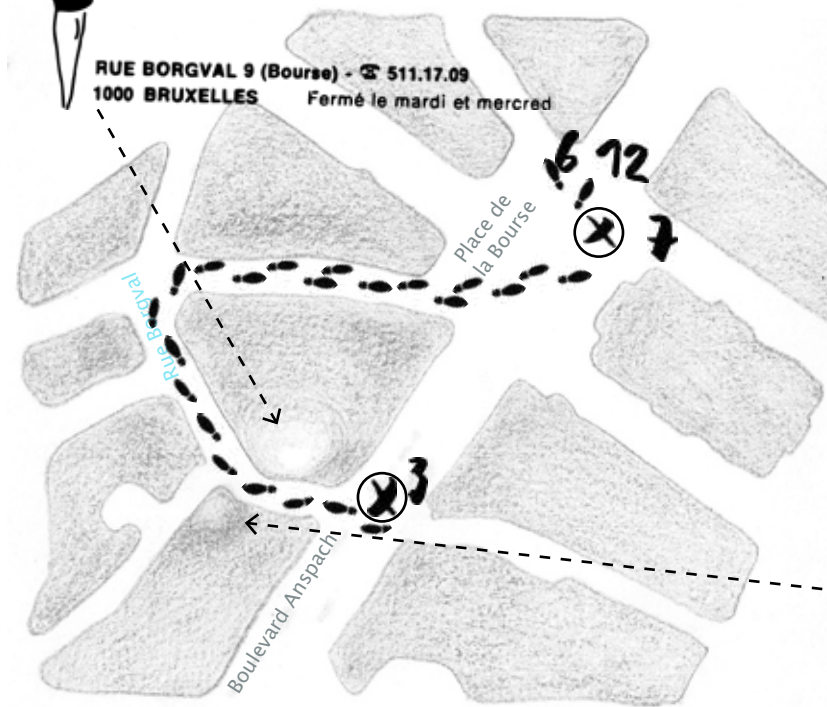
**lidkaart
1987**





LE FEMININ

RUE BORGVAL 9 (Bourse) - ☎ 511.17.09
1000 BRUXELLES Fermé le mardi et mercredi



PUSSY
GALORE

GIRLS PARTY

3 MAI 1997

LE FEMININ

rue BORGVAL 9
1000 BRUXELLES
tel 02/511 17 09

ouvert de 20h à 7h
de 20h à 23h sandwich
gratuit
de 20h à 7h et l'achat de
une 11ème gratuite

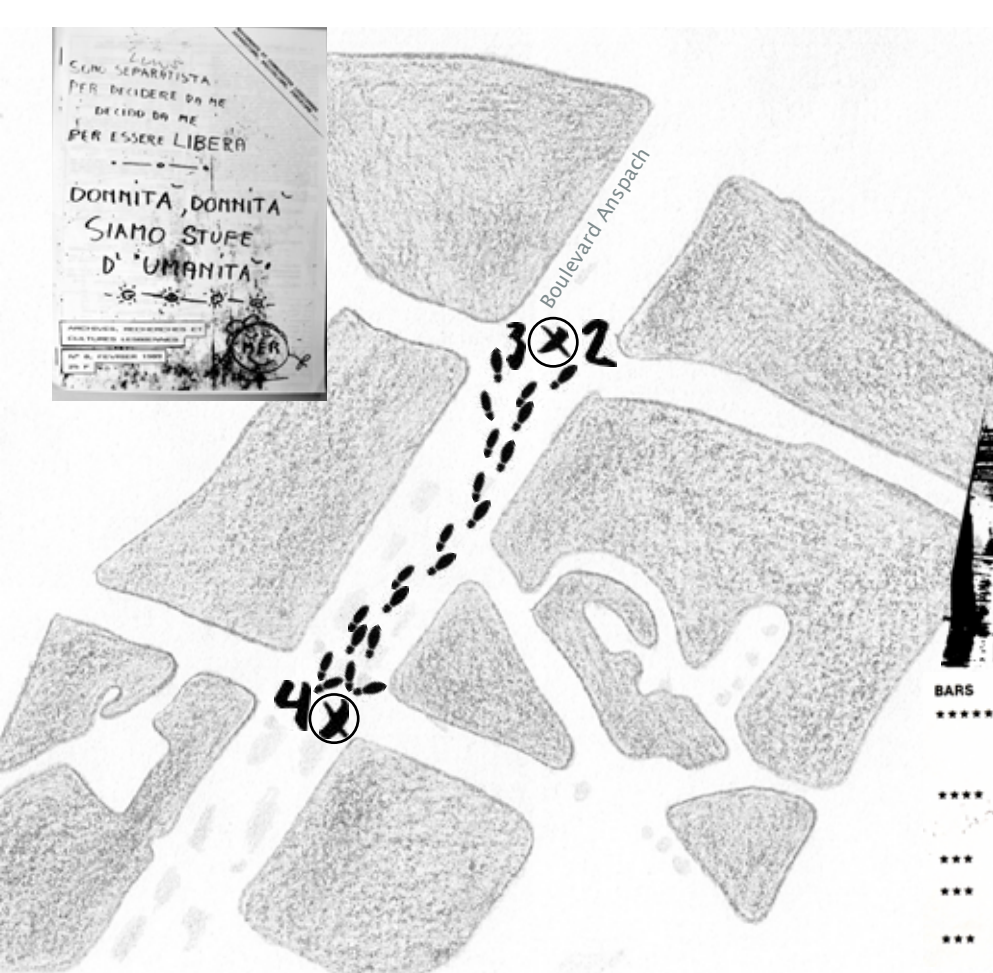
Sapho

Discothèque gays & lesbiennes

Soirée "Dance up"
de 22h à l'aube
1, rue St. Géry - 1000 Bruxelles
Tél : 02/512 45 52

Dance up

Gay Pride - Le samedi 18 mai 96



BARS

MADAM; 25 Galerie du Roi (opposite Theatre Royale des Galeries Schubert); Tel. 511.69.44. Elegant disco bar with truly terrific music-it's acoustically perfect with plenty of room for dancing (sprung aluminum dance floor) + tables for sitting and talking, also dark area. Waitress service, friendly people. Opens 10pm-late, late. Be sure to say hi' to Natalie from GAIA.

THE BALCK SWAN, 8, Impasse de la Fidelite. Your friendly first stop in the Brussels bar scene. American is spoken and it's right next door to the restaurant VENDREDI 13 & right around the corner from MADAM. Opens about 11pm till late, late. Be sure & say hi' to Monique from GAIA.

Le Chewing-Gum Bar & Restaurant. 25 Place de la Vieille Halle aux Bies; Tel. 513.22.48.

CAPRICORN, 6 rue d'Anderlecht (just off Place Fontainas-which is between Boulevard Anspach and Boulevard M. Lemonier.) Extra loud-non-respite disco. Clientel: gay women and straight men and not recommended at all.

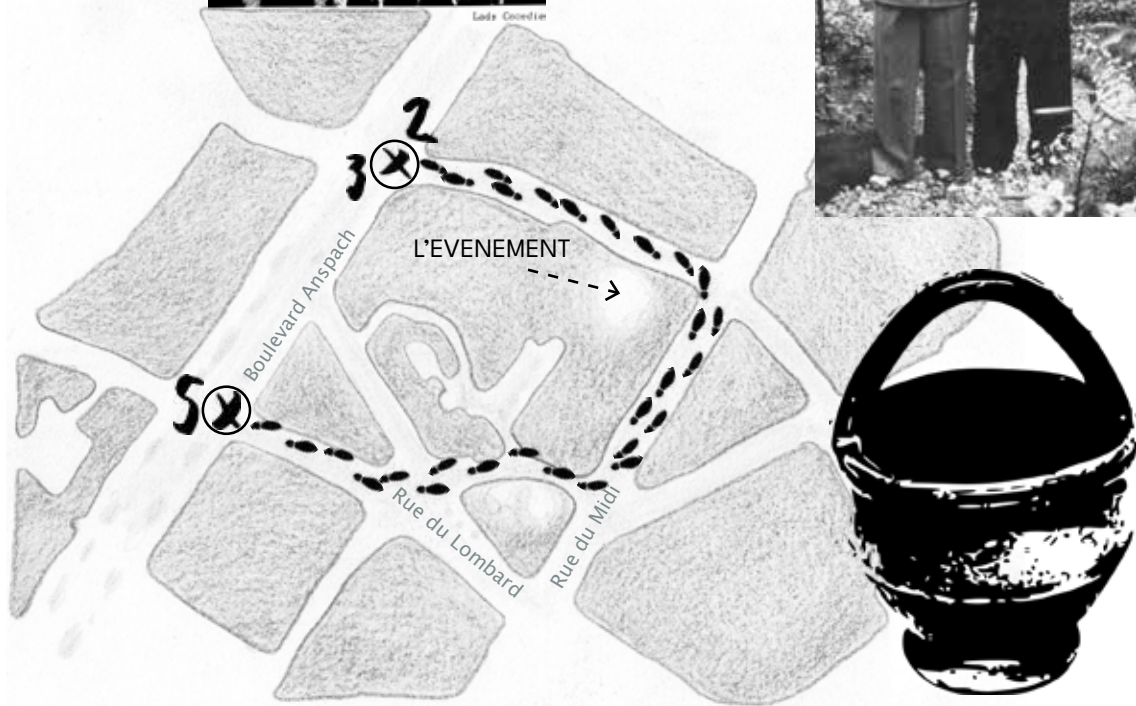
LE CERCLE, Avenue Brugmann; Tel. 538.76.27. Closed Sundays and not really recommended.



Lads Comedien



j'aurais tellement aimé que ma mère
soit lesbienne



LES LESBIANAIRES

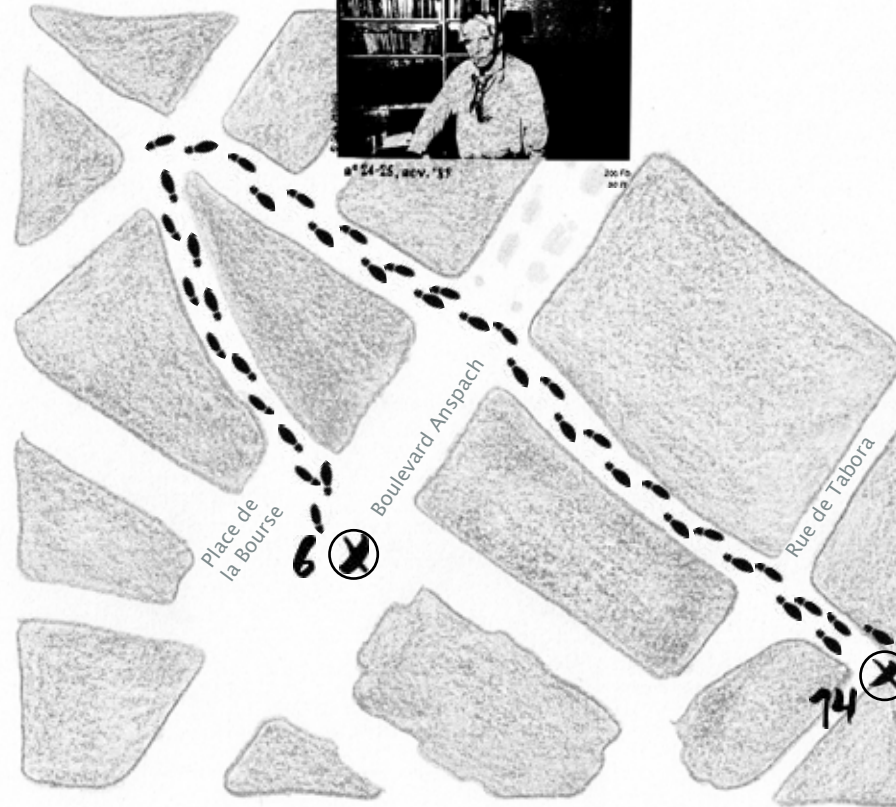
Centre de Documentation et de Recherches
sur le Lesbianisme Radical

IL N'Y A PAS D'AGE POUR LES RAGES



n° 54-55, nov. '75

200 Fb
30 Fb



A global speakout and consciousness raising aimed to change our lives...
Simone de Beauvoir will open the Tribunal!

BRUSSELS 1976 BELGIUM

MARCH 4 - 8

INTERNATIONAL TRIBUNAL ON CRIMES AGAINST WOMEN

K
OM
EE
NOEL
VIOGA
ISADORA
MAHALIA
YAO LYDIA
CHARLOTTE
IPHIS MARIA
SU-YEN KIUNG
HELENA ENRICA
SUZANNE LAURA
DORIS METTE NELL
QI JIEURYDICE IDO
CLEMENTINE PATIMA
SOPHIE ROSALIE OMAYA
RAYMONDA YVONNE LIZA
WATI BEVERLY LUCRETIA
VALERY GENEVIEVE CAROL
BEATRICE BAO-SI URGULANIA
PHYLLIS DIANA SIGMID ISABEL
KEM PHET CHANDRABATI KISA
ARIANA OLGA FRANCOISE RACHEL
ANACTORIA PHUONG INEZ CLEOPATRA
The sacred double ax, the labrys, was a symbol of gynocratic power and justice
thousands of years ago.

For information on the I.C.A. Tribunal, Simona and her first two participants, write to: I.C.A., Simona's Partner, 1011 Charming Way, Berkeley, California 94702. Tel: 415/841-0000. Fax: 415/841-0001. 1976 March 4-8.

Fragments: Poster from the first international Tribunal on Crimes Against Women, 1976; Cover of magazine Les Lesbianaires.



G.O.C.-er, midden des lands, zoekt **correspondentie**, liefst uit boerenstand. 21-30 jaar. 1.7.

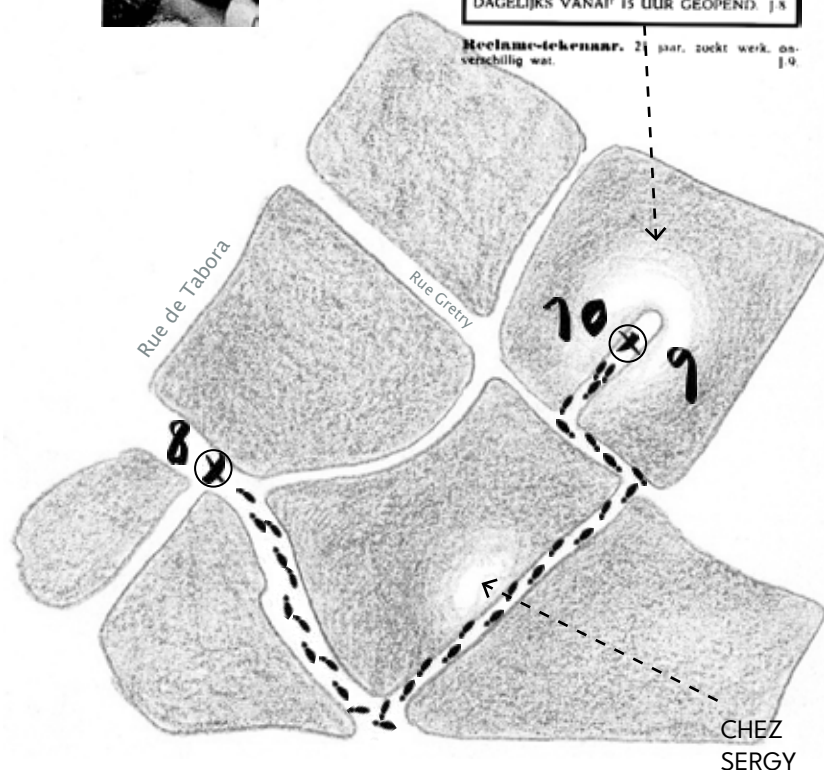
BEZOEKT IN BRUSSEL:

„LA PERGOLA“

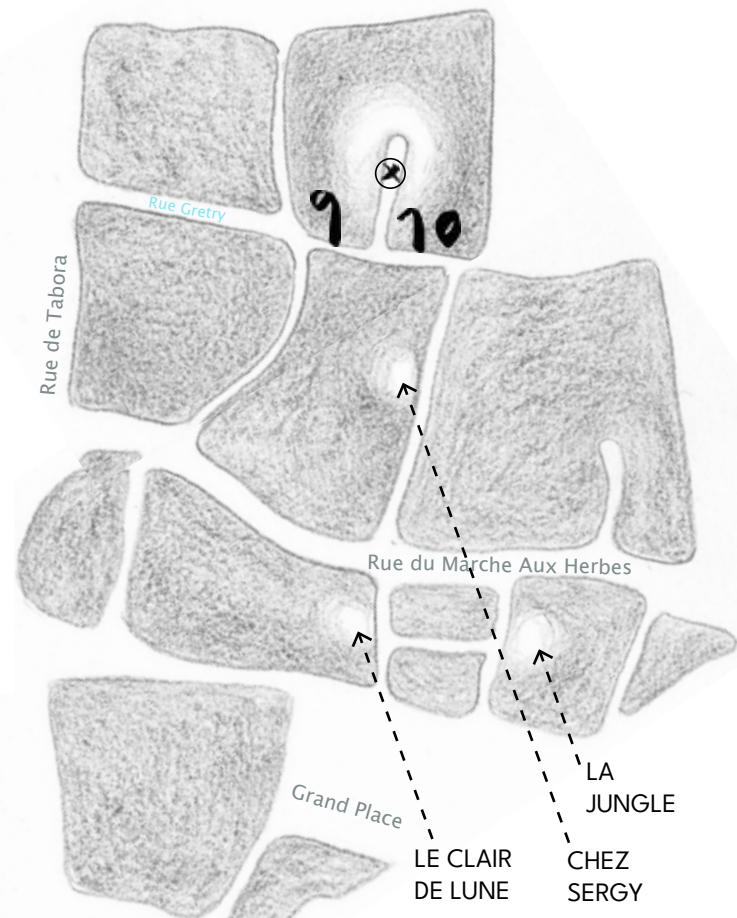
5 Imp. de la Fidélité (Rue des Bouchers)
waar U zich thuis voelt.

DAGELIJKS VANAF 15 UUR GEOPEND. 1.8

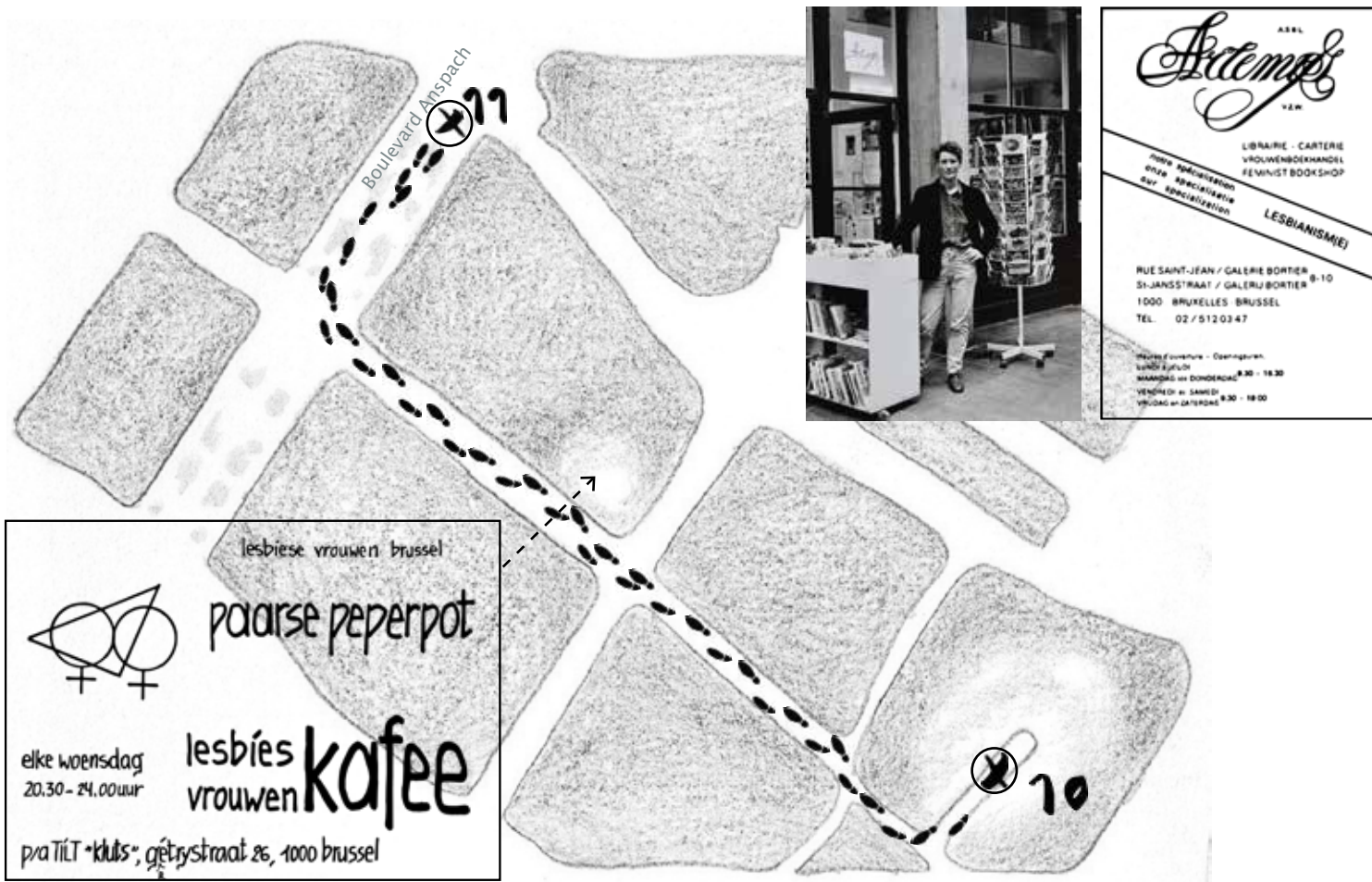
Reclame-tekennaar, 21 jaar, zoekt werk, onverschillig wat. 1.9.



Fragments: Photograph of gay bars in Petite Rue des Bouchers ca 1935; Portrait of Suzan Daniel; Mae West; Ad for La Pergola.



Fragments: Photograph of Suzan Daniel; Cover of The Well of Loneliness; Lesbian and gay bars from the 1930's; Jeanneken Pis plaque.



Fragments: Membership card Paarse Peperpot;
Photograph Marian Lens outside her bookstore
Artemys; Membership card Artemys.

WEDNESDAY, 31 APRIL 1937

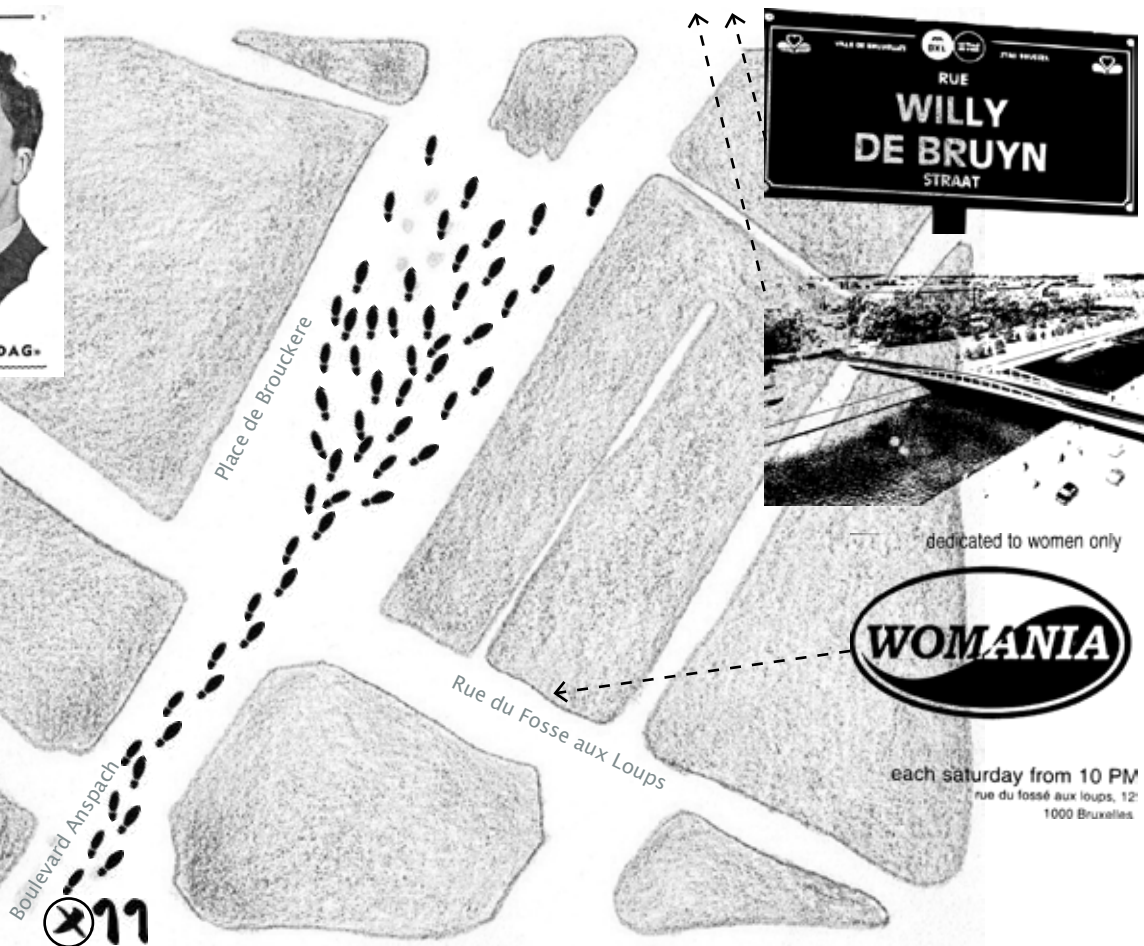
VANAF ZATERDAG A. S.

«HET NIEUWE LEVEN»

DE LEVENSGESCHIEDENIS
VAN WILLY-EX-ELVIRA
DE BRUYN

GEWEZEN FROUWELIJKE
WERELDKAMPIOENE WIELRIJDEN
DIT LEVEN WAS EEN BROEK VAN
DIEPMENSCHELIJK LIJDEN

VANAF 24 APRIL
UITSLUITEND IN HET BLAD «DE DAG»

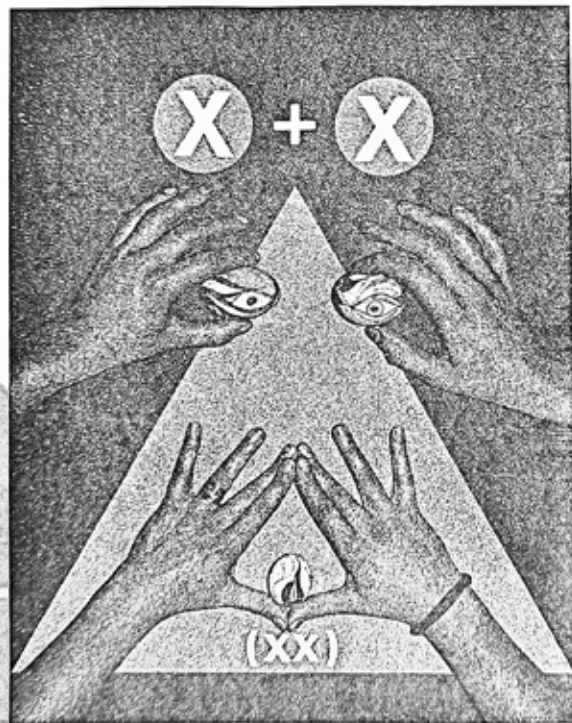
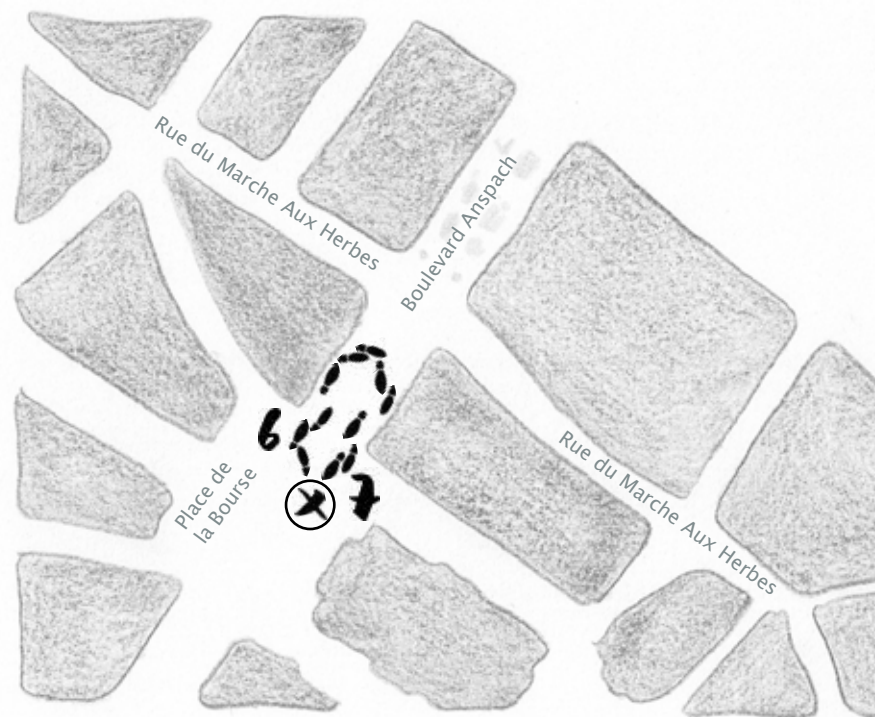



Fragments: Newspaper ad in De Dag 1937;
Souvenir photo of Willy De Bruyn; Street sign; Suzan
Daniel bridge; Womania flyer. Song written in 1937.

11

Coördinatie Comitee Lesbische Vrouwen

ROSA
Kleinverkoop: 100
1000 Brussel
Tel. 02 735 55 55
Fax 02 735 55 55



nov. 78

IL N'Y A PAS D'ÂGE POUR LES RAGES

200 Fb
30 ft

A global speakout and consciousness raiser aimed to change our lives....
Simone de Beauvoir will open the Tribunal.

BRUSSELS BELGIUM

(MARCH) 4 - 8

**INTERNATIONAL
TRIBUNAL ON CRIMES
AGAINST WOMEN**

	C	K
	OM	OM
	KAY	REE
	JANE	ROSEL
	DAISY	VIOLA
	AUDORA	ISADORA
	JILL EVE	MARGALITA
	VICTORIA	NO LYDIA
	EMMELINE	CHARLOTTE
	ANITA AGNES	IPHIS MARIA
	JEAN FLOESSIE	SUYEN KIUNG
	JUDITH MERCY	HELENA ENRICA
	ARTEMIS PSAPPHA	SUZANNE LAURA
	BRIDGET CALLOLLO	DORIS METTE NELL
	ANNE CARMEN RATA	QI-JI EUTRYNIA
	ZUO-WEN-JUN DICE	CLEMENTINE FATIMA
	OLYMPIA EMILY MEDREA	SOPHIE ROSALIE OMAVA
	BETTE PATOTA HARRIET	RAYMONDA YVONNE LIZA
	JUSTINE CURACA SEULT	WATI BEVERLY LUCRETIA
	AMELIA KU-HU LILY MAUD	PHYRIS GENIEVEVE CAROL
	JOAN DEMETER ELISABETH	BEATRICE BAC-SI URGULARIA
	AUGUSTA CASSANDRA MEL-FRI	VALERY-SI DIANA SIGRID ISABEL
	JULIENNE DOROTHY HUGUETTE	KEM-PHET GRANDABATI KISA
	ADIA BARISSAT SUKAINA POPPARA	ARIANA OLO FRANCOIS RACHEL
	SACCHITA FLORENCE ZENA TAMARA	ANASTASIA PHUONG INEZ CLEOPATRA
The sacred double ax, the labrys, was a symbol of gynocratic power and justice		
	thousands of years	

For information on the U.S. Personal Funding and how you can participate, write the OFCC, Human Center, 2112 Chamber Rep., Pasadena, California 91104. Or call 800-
 or call Wayne Russell at (310) 741-0040. Page 3 of 3

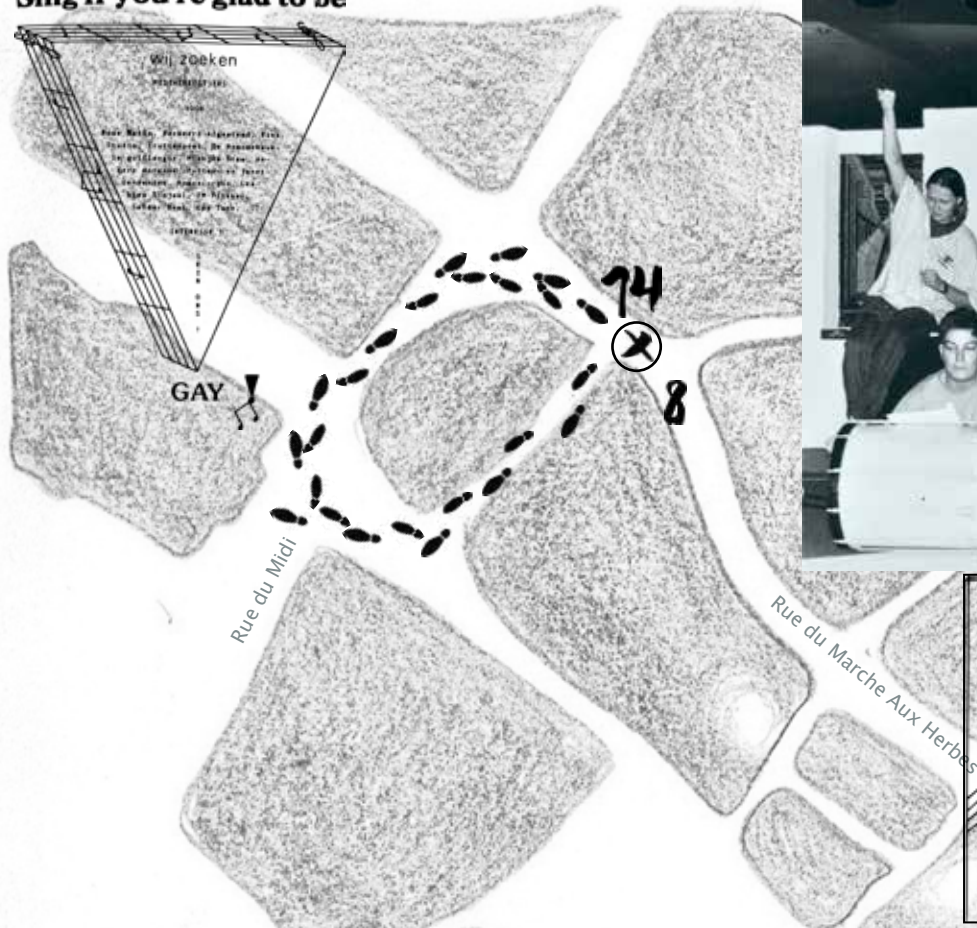
Rue du Marche Aux Herbes

Rue du Midi

Grand Place

73

Sing if you're glad to be



Fragments: Ad for lesbian choir and radio; Photo of singers by Lieve Snellings; Flyer for dancing party.

74

